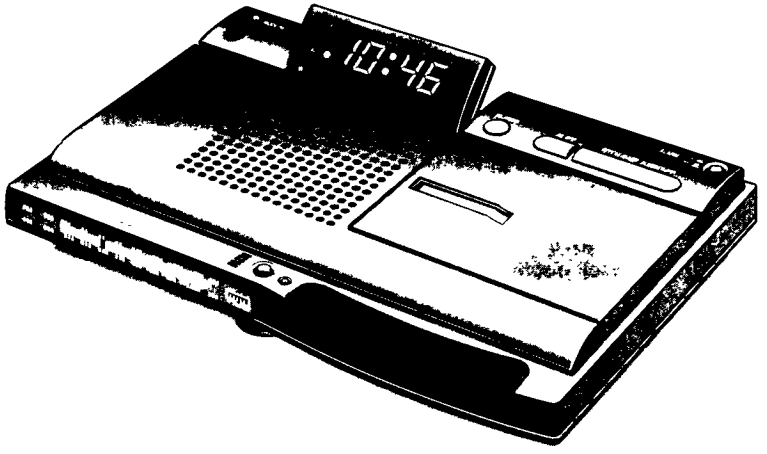
CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



AJ 3800 AJ 3802

GB	Clock radio Cassette recorder
F	Radio réveil Enregistreur de cassette
D	Radio-Wecker Cassetten-Recorder
NL	Klokradio Cassetterecorder
E	Radiorreloj Magnetófono de casete
I	Radio a sveglia Registratore cassetta
S	Klockradio Kassettspelare
SF	Kelloradio-kasettinauhuri

English page 4
Illustrations page 2+3

Français page 11
Illustrations page 2+3

Deutsch Seite 18
Abbildungen Seite 2+3

Nederlands pagina 25
Afbeeldingen pagina 2+3

Español página 32
Ilustraciones página 2+3

Italiano pagina 39
Illustrazioni pagina 2+3

Svenska sida 46
Figurer sida 2+3

Suomi sivu 53
Kuvat sivu 2+3

Dansk

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten.

Dette produkt overholder kravene til radio-interferens, som overholdes i EF-regulativerne (Europæisk Fællesmarked).

Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Norsk

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

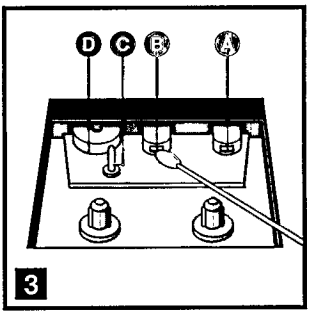
México

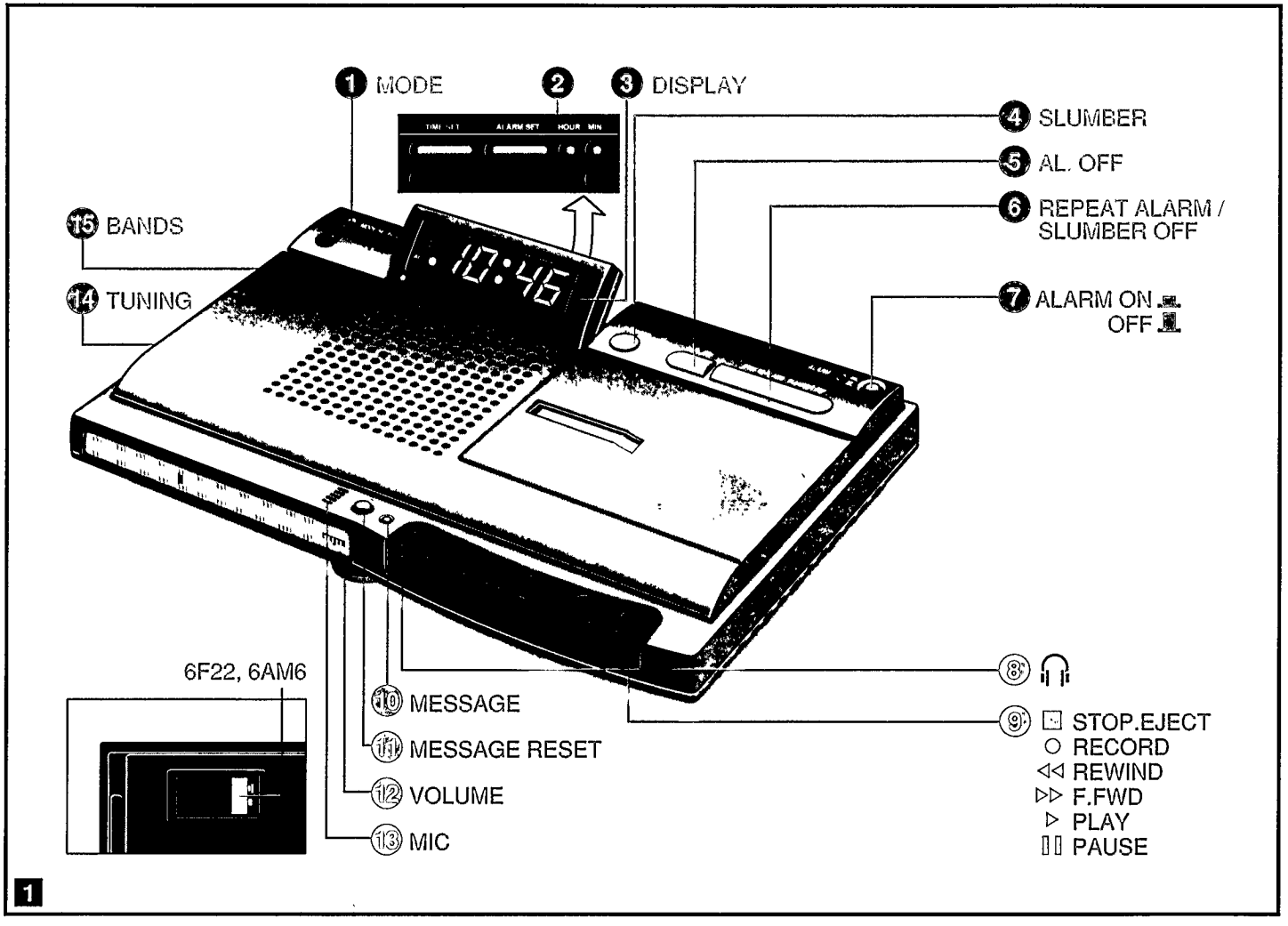
NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

PRECAUCION · ADVERTENCIA
NO ABRIR, RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO
ATENCION
VERIFIQUE QUE EL VOLTAJE DE ALIMENTACION SEA EL REQUERIDO PARA SU APARATO
PARA EVITAR EL RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO NO QUITE LA TAPA.
EN CASO DE REQUERIR SERVICIO, DIRIJASE AL PERSONAL AUTORIZADO DE PHILIPS.

NOM




1 MODE
2
3 DISPLAY
4 SLUMBER
5 AL. OFF
6 REPEAT ALARM / SLUMBER OFF
7 ALARM ON
OFF
15 BANDS
14 TUNING
10:46
6F22, 6AM6
10 MESSAGE
11 MESSAGE RESET
12 VOLUME
13 MIC
8
9 STOP.EJECT
RECORD
REWIND
F.FWD
PLAY
PAUSE
1

PAINIKKEIDEN SIJAINTI

① toiminnanvalitsin
Herätyksen ollessa katkaistu (ALARM OFF ⏍):
RADIO - radiovastaanotto *ja* tallennus radiosta
OFF - radion ja nauhurin toiminta katkaistu
TAPE - kasettien toisto *ja* tallennus sisäänrakennetusta mikrofonista
Herätyksen ollessa kytkettynä (ALARM ON ⏍):
RADIO - herätys radiolla *ja* ajastimella ohjattu tallennus radiosta
BUZZER - herätys summerilla
TAPE - herätys kasetilla
② ajanasetuspainikkeet
TIME SET - kellonajan asetus
ALARM SET - herätysajan asetus
HOUR - asettaa tunnit
MINUTE - asettaa minuutit
③ kellon näyttö ja herätyksen ilmaisin AL.
④ SLUMBER-painike - kytkee unikytkintoiminnon/säätää toiminta-ajan
⑤ AL. OFF -painike - katkaisee herätyksen 24 tunniksi
⑥ REPEAT ALARM/ SLUMBER OFF -painike
REPEAT ALARM - katkaisee herätyksen väliaikaisesti
SLUMBER OFF - katkaisee unikytkintoiminnon
⑦ ALARM ON/OFF -painike - kytkee ⏍ ja katkaisee ⏍ herätyksen
⑧ 🎧 - liitäntä stereo- tai monokuulokkeille
⑨ kasettinauhuri
■ STOP.EJECT - pysäytys ja kasetin poisto
● RECORD - tallennus
◀◀ REWIND - pikakelaus taaksepäin
▶▶ F.FWD - pikakelaus eteenpäin
▶ PLAY - toisto
❚❚ PAUSE - tauko
⑩ MESSAGE-ilmaisin - näkyy kun nauhalle on tallennettu viesti
⑪ RESET-painike - sammuttaa MESSAGE-ilmaisimen
⑫ VOLUME-säädin - säätää äänenvoimakkuuden
⑬ MIC - sisäänrakennettu mikrofoni
⑭ TUNING-säädin - radioasemien viritys
⑮ BANDS-kytkin - aaltoalueiden valinta

KÄYTTÖJÄNNITE

Kelloradion saa yhdistää 220 voltin, 50 Hz:n verkkojännitteeseen. Näytön numerot alkavat vilkkua, heti kun verkkopistoke yhdistetään pistorasiaan. Tämä tarkoittaa, että kellonaika on asetettava.

Toiminnanvalitsin ① on kytketty toisiopuolelle eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettynä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.

RADIO

Voit käyttää kelloradiota pelkästään **radiona.**

kytkentä

- Varmista, että herätys on katkaistu (OFF= ▲).
- Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon RADIO. Radio on toiminnassa.
- Valitse aaltoalue kytkimellä BANDS ⑮.
- Viritä asema säätimellä TUNING ⑭.
- Säädä äänenvoimakkuus säätimellä VOLUME ⑫.

katkaisu Katkaise radion toiminta asettamalla toiminnanvalitsin ① asentoon OFF.

antennit Kelloradion takana on ULA-vastaanottoa varten lanka-antenni. Tämä lanka-antenni on vedettävä suoraksi ja tarvittaessa asetettava sellaiseen asentoon, että vastaanotto on hyvä.
AM-antenni on rakennettu kelloradion sisään. Vastaanottoa voidaan parantaa muuttamalla kelloradion asentoa.

- Voit yhdistää 3,5 mm:n pistokkeella varustetut stereo- tai monokuulokkeet liitäntään ⑧. Kaiutin ei tällöin toimi.
- Tämä liitäntä ⑧ voidaan yhdistää myös vahvistimen, nauhurin tms. tuloliitäntään.

KELLO

näyttö Kello ilmoittaa näytössä **kellonajan.**
Herätyksen ilmaisin AL. syttyy, kun herätys **kytketään.**
Voit asettaa näytön pystyyn.

ajan asetus

- Pidä painike TIME SET ② painettuna.
- Aseta oikea aika painikkeilla HOUR ja MINUTE ②.
- Vapauta painike TIME SET.

HERÄTYS

HERÄTYSAIKA

Herätysaika on se aika, jolloin haluat herätyksen.

- Pidä painike ALARM SET ② painettuna. Näytössä näkyy nyt herätysaika.
- Aseta haluamasi herätysaika painikkeilla HOUR ja MINUTE ②.
- Vapauta painike ALARM SET. Näytössä näkyy jälleen kellonaika.

Voit tarkistaa herätysajan painamalla painiketta ALARM SET ②.

ALARM ON

Kelloradio voi herättää 3 tavalla:

1. Herätys **radiolla**
   - Varmista, että radion äänenvoimakkuus riittää herättämään.
   - Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon RADIO.
   - Paina painiketta ALARM ON/OFF ⑦ (ON= ▁). Herätyksen ilmaisin syttyy näyttöön ③.
   - Herätys tapahtuu asetettuun aikaan radiolla.
2. Herätys **summerilla**
   - Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon BUZZER.
   - Paina painiketta ALARM ON/OFF ⑦ (ON= ▁). Herätyksen ilmaisin syttyy näyttöön ③.
   - Herätys tapahtuu asetettuun aikaan summerilla.
3. Herätys **kasetilla**
   - Varmista, että äänenvoimakkuus riittää herättämään.
   - Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon TAPE.
   - Paina painiketta ALARM ON/OFF ⑦ (ON= ▁). Herätyksen ilmaisin syttyy näyttöön ③.
   - Syötä kasettipesään äänitetty kasetti ja paina painiketta ▶ PLAY.
   - Herätys tapahtuu asetettuun aikaan kasettinauhurilla.
   - Kasetin loputtua tai jos painiketta ▶ PLAY ei ole painettu, summeri alkaa toimia automaattisesti.

ALARM OFF

uusintaherätys

Herätys voidaan katkaista 3 tavalla:

1. Herätyksen katkaiseminen **9 minuutiksi**
   - Paina painiketta REPEAT ALARM ⑥. Tämä katkaisee herätyksen väliaikaisesti. Yhdeksän minuutin kuluttua herätys (radio, summeri tai kasetti) kuuluu uudelleen. Jos taas painat painiketta REPEAT ALARM, sama toistuu uudelleen. Ellei painiketta REPEAT ALARM ⑥ paineta uudelleen, herätys katkeaa itsestään 1 tunnin ja 59 minuutin kuluttua. Seuraavana päivänä herätys kuuluu taas asetettuun aikaan.

24 tunniksi

2. Herätyksen katkaiseminen **24 tunniksi**
   - Paina painiketta AL. OFF ⑤. Herätys on nyt katkaistu 24 tunniksi ja se kuuluu uudelleen seuraavana päivänä samaan aikaan.

katkaisu

3. Herätyksen katkaiseminen **kokonaan**
   - Aseta painike ALARM ON/OFF ⑦ asentoon OFF ▁. Herätyksen ilmaisin häviää näytöstä ja herätys on katkaistu. Jos haluat herätyksen seuraavaksi päiväksi, on painiketta ALARM ON/OFF ⑦ (ON= ▁) painettava ennen nukkumaan menoa.

KASETTINAUHURI

TOISTO Laitetta voidaan käyttää **kasettisoittimena.**

- Varmista, että herätys on katkaistu (OFF= ⏏).
- Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon TAPE.
- Avaa kasettipesä painikkeella ■ STOP.EJECT ja aseta äänitetty kasetti pesään.
- Aloita toisto painikkeella ▶ PLAY.
- Säädä äänenvoimakkuus säätimellä VOLUME ⑫.
- Aloita pikakelaus eteenpäin painikkeella ▶▶ F.FWD ja taaksepäin painikkeella ◀◀ REWIND. Pikakelaus pysäytetään painikkeella ■ STOP.EJECT.
- Voit keskeyttää toiston väliaikaisesti painikkeella ❚❚ PAUSE. Kun haluat jatkaa toistoa, paina uudelleen painiketta ❚❚ PAUSE.
- Lopeta toisto painikkeella ■ STOP.EJECT.

Toisto pysähtyy automaattisesti kasetin lopussa.

TALLENNUS Voit käyttää laitetta **tallentamaan** radiosta tai sisäänrakennetusta mikrofonista (esim. viesti). Herätystoiminnon avulla voit myös ohjelmoida tallennuksen alkamaan tiettyyn aikaan.

radio Jos haluat tallentaa **radiosta:**

- Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon RADIO ja varmista, että herätys on katkaistu (OFF= ⏏).
- Viritä radioasema ja säädä äänenvoimakkuus.
- Avaa kasettipesä ja syötä tyhjä kasetti.
- Aloita tallennus painikkeella ● RECORD.
- Voit keskeyttää tallennuksen painikkeella ❚❚ PAUSE. Paina painiketta uudelleen, kun haluat jatkaa tallentamista.
- Lopeta tallennus painikkeella ■ STOP.EJECT.

mikrofoni Voit jättää kasetille viestin sisäänrakennetun **mikrofonin** avulla:

- Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon TAPE ja varmista, että herätys on katkaistu (OFF= ⏏).
- Avaa kasettipesä ja syötä tyhjä kasetti.
- Aloita tallennus painikkeella ● RECORD. Sanele nyt viesti nauhalle. MESSAGE-ilmaisin ⑩ syttyy.
- Voit keskeyttää tallennuksen painikkeella ❚❚ PAUSE. Paina painiketta uudelleen, kun haluat jatkaa tallentamista.
- Lopeta tallennus painikkeella ■ STOP.EJECT.
- MESSAGE-ilmaisin ⑩ jää näkyviin osoitukseksi odottavasta viestistä. Ellei ilmaisimen tarvitse jäädä näkyviin tai jos viesti on kuunneltu, voit sammuttaa MESSAGE-ilmaisimen painamalla painiketta RESET ⑪.

ohjelmointi Voit ohjelmoida tallennuksen alkamisen käyttämällä herätystä **ajastimena:**

- Aseta toiminnanvalitsin ① asentoon RADIO, jos haluat tallentaa radiosta, tai asentoon TAPE, jos haluat tallentaa mikrofonista.
- Aseta herätykseksi se aika, jolloin haluat tallennuksen alkavan, käyttämällä ajanasetuspainikkeita ②.
- Avaa kasettipesä ja syötä tyhjä kasetti.
- Paina painiketta ALARM ON/OFF ⑦ (ON= ⏏). Herätyksen ilmaisin syttyy näyttöön ③.
- Paina painiketta ● RECORD. Laite aloittaa tallentamisen asetettuun herätysaikaan. Muista, että tallennus ei voi olla pidempi kuin mitä kasetilla on aikaa jäljellä.

UNIKYTKIN

Kelloradiossa on **unikytkintoiminto.** Voit kuunnella radiota tai kasettia tai tallentaa kasetille ennen nukahtamistasi. Kelloradion toimintaa ei tarvitse itse katkaista. Toiminta katkeaa automaattisesti.

toiminta-aika Laite jatkaa toimintaa tämän ajan. Toiminta-aika on 59 minuuttia.

59 minuuttia Jos haluat toiminta-ajaksi **59 minuuttia,** toimi seuraavasti:

- Aseta toiminnanvalitsin ① joko asentoon RADIO (radiovastaanotto tai tallennus) tai TAPE (kasettitoisto).
- Paina pelkästään painiketta SLUMBER ④. Näyttö ilmoittaa toiminta-ajaksi 59 minuuttia.

lyhyempi Jos haluat toiminta-ajaksi **alle 59 minuuttia,** toimi seuraavasti:

- Aseta toiminnanvalitsin ① joko asentoon RADIO (radiovastaanotto tai tallennus) tai TAPE (kasettitoisto).
- Paina jatkuvasti painikkeita SLUMBER ④ ja MINUTE ②. Näyttö alkaa pienentyä 59 minuutista 00 minuuttiin. Vapauta molemmat painikkeet, kun haluamasi aika on näkyvissä.
- Jos painat vahingossa painiketta HOUR ② eikä MINUTE ②, toiminta-ajaksi tulee 1.59 tuntia. Paina uudelleen painiketta SLUMBER ④, jolloin aika palautuu 59 minuutiksi.

pidempi Jos haluat toiminta-ajaksi **yli 59 minuuttia** (enintään 1 tunti ja 59 minuuttia), toimi seuraavasti:

- Aseta toiminnanvalitsin ① joko asentoon RADIO (radiovastaanotto tai tallennus) tai TAPE (kasettitoisto).
- Pidä painike SLUMBER ④ painettuna ja paina painiketta HOUR ②. Näytössä näkyy nyt 1.59 tuntia.

katkaisu Voit katkaista radion toiminnan **ennen** kuin toiminta-aika on kulunut:

- Paina painiketta SLUMBER OFF ⑥, niin kelloradion toiminta katkeaa.

— Jos toiminnanvalitsin ① on asennossa RADIO tai TAPE eikä herätystä ole kytketty, unikytkin **ei** toimi, koska laite pysyy toiminnassa.
— Unikytkin ei vaikuta herätykseen.

SÄHKÖHÄIRIÖ

Sähköhäiriön sattuessa **koko** kelloradion toiminta katkeaa.

vilkkuminen Heti kun sähköhäiriö on ohi, näytön numerot alkavat **vilkkua**. Tämä tarkoittaa, että kellonaika on asetettava uudelleen.

Voit asettaa laitteeseen **9 voltin pariston** (6F22). Tällöin sähköhäiriön sattuessa **kello jatkaa käymistä**. Tämä ei tosin näy mistään, sillä paristo ei valaise näyttöä. Sähköhäiriön jälkeen näytössä on oikea kellonaika.
Selvennys: **Herätys, radio, kasettinauhuri ja näyttö eivät toimi paristolla.**

- Yhdistä verkkopistoke pistorasiaan, ennen kuin asetat pariston paikalleen.
- Aseta paristo laitteen pohjassa olevaan lokeroon (ks. kuvaa).

suositus Vaihda paristo kerran vuodessa. On mahdotonta sanoa pariston tarkkaa kestoa. Pariston kesto riippuu sähköhäiriöiden määrästä ja pituudesta. Tämä vaihtelee maittain ja paikkakunnittain.

HOITO

— Ellet aio käyttää laitetta pitkään aikaan, on paras irrottaa verkkopistoke pistorasiasta. Myös paristo on hyvä poistaa laitteesta. Näin paristo ei mahdollisesti vuotaessaan vahingoita kelloradiota.
— Pyyhi sormenjäljet, pöly ja lika laitteen pinnalta kostealla liinalla tai säämiskällä. Älä käytä hankausaineita tai liuottimia (spriitä, ohennusaineita, alkoholia yms.) sisältäviä puhdistusaineita, ettei pinta vahingoitu.
— Sade, kosteus ja liika kuumuus voivat vahingoittaa laitetta. Älä siis jätä laitetta suoraan auringonpaisteeseen tai lämmityslaitteiden viereen pidemmäksi aikaa.
— Puhdista kuvassa 3 näytetyt kasettinauhurin osat 50 käyttötunnin välein tai keskimäärin kerran kuukaudessa.
  - Avaa kasettipesä painikkeella ■ STOP.EJECT.
  - Kostuta vanupuikko puhdistusspriihin tai magneettipäiden puhdistusnesteeseen.
  - Paina painiketta ▶ PLAY ja puhdista puristusrulla Ⓓ (kuva 3).
  - Paina sitten painiketta ❚❚ PAUSE ja puhdista vetoakseli Ⓒ, tallennus-toistopää Ⓑ ja poistopää Ⓐ.
  - Paina puhdistuksen jälkeen painiketta ■ STOP.EJECT.

  Magneettipäät Ⓐ ja Ⓑ voidaan puhdistaa myös puhdistuskasetilla SBC 114, joka toistetaan kerran tavallisen kasetin tapaan.

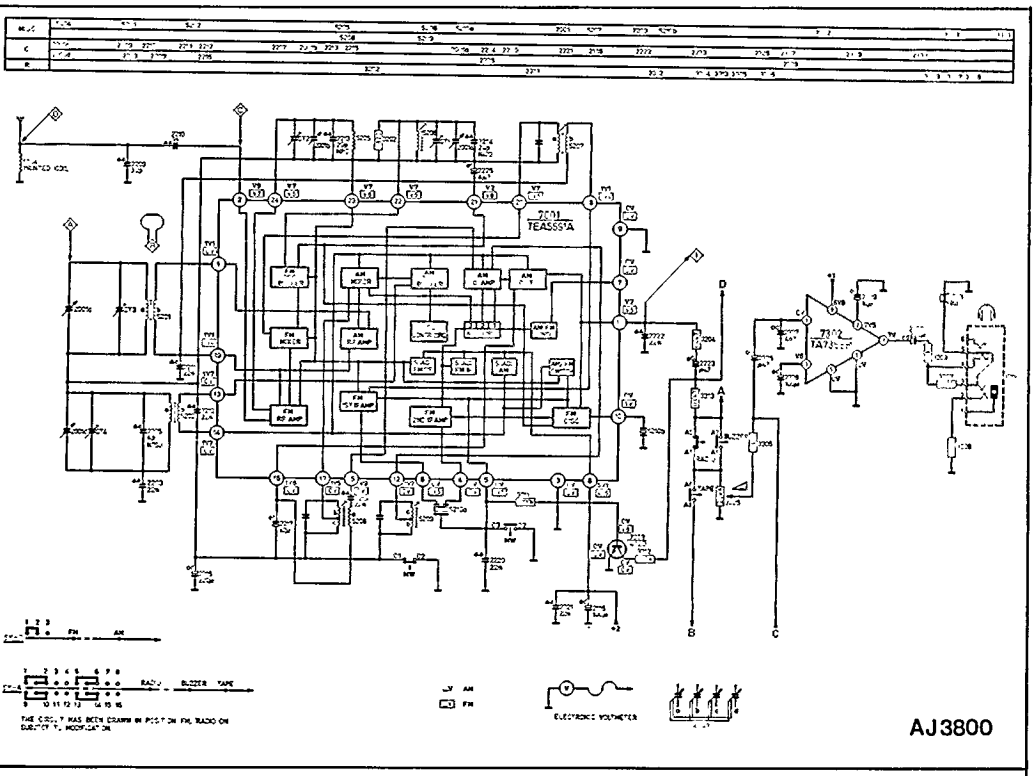
MUUTA TÄRKEÄÄ...

— Käytä tallentamiseen vain NORMAL-kasetteja (IEC I). Toistoon voidaan käyttää kaikkia kasetteja.
— Pidä kasetin suojattava puoli edessäsi (kuva 2) ja poista vasemmanpuoleinen kieleke. Nyt kasetin tälle puolelle ei voi tallentaa. Suojaus voidaan mitätöidä peittämällä aukko teipinpalalla.

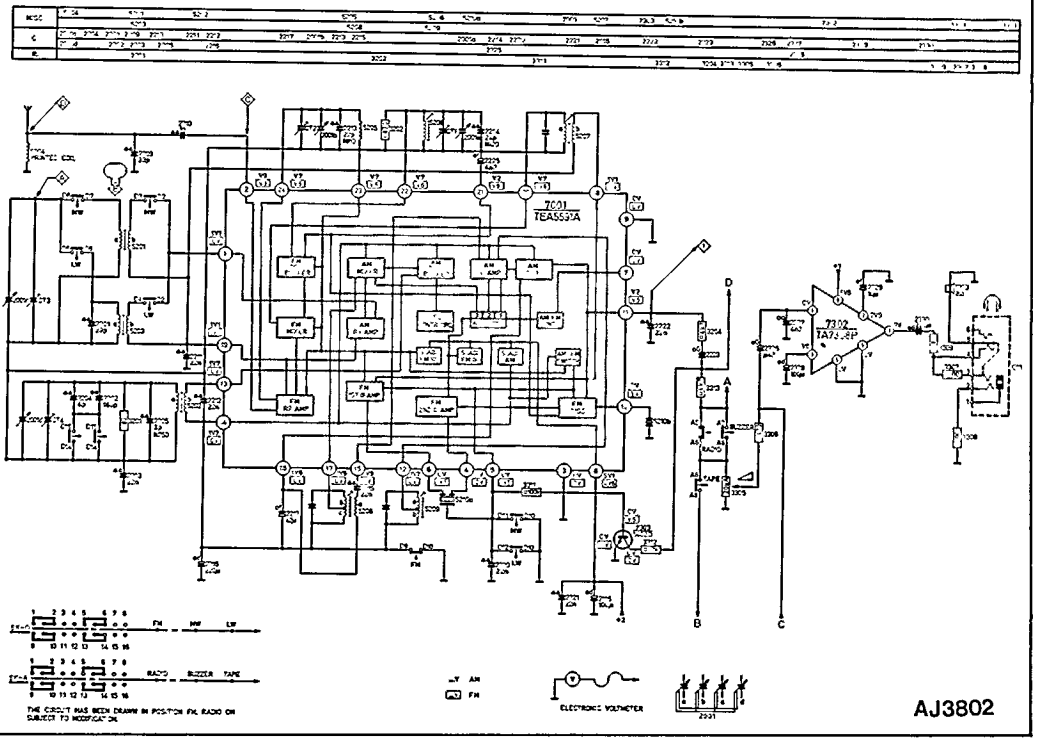
tekijänoikeudet Tallennus on sallittua tekijänoikeuslaissa mainituin rajoituksin.

arvokilpi Arvokilpi sijaitsee kelloradion pohjassa.

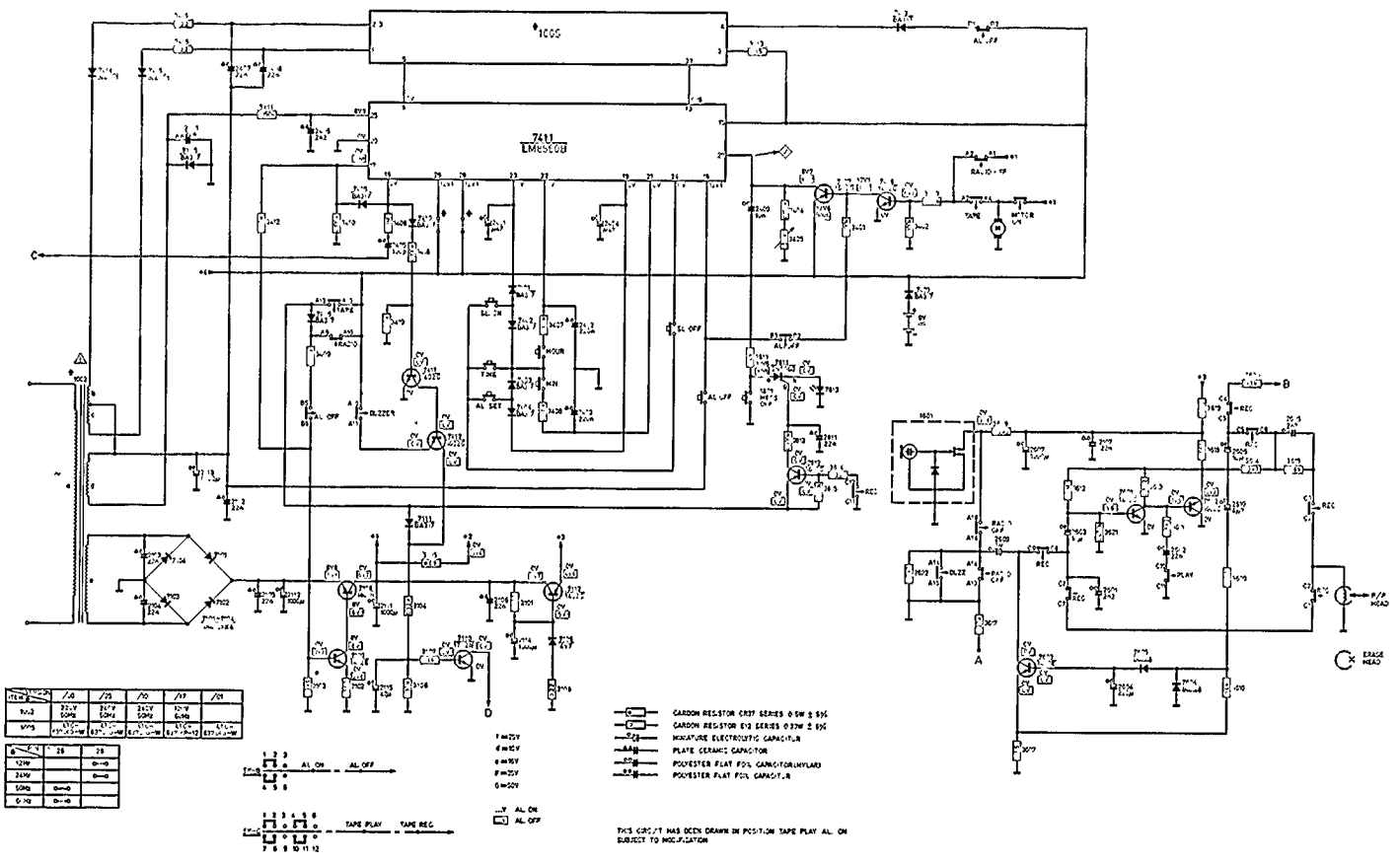
Oikeus muutoksiin varataan.



AJ3800



AJ3802


IC05
7411
LM4558
AL OFF
TAPE
MOTOR
AL ON
AL OFF
TAPE PLAY
TAPE REC
ERASE HEAD
R/P HEAD
THIS CIRCUIT HAS BEEN DRAWN IN POSITION TAPE PLAY AL ON
SUBJECT TO MODIFICATION

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

● ***Wat wordt gegarandeerd?***

Philips Nederland B V garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden

● ***Wie voert de garantie uit?***

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen

● ***Uw aankoopbon + de identificatiekaart***

De identificatiekaart is uw garantiebewijs U kunt alleen een beroep doen op de bovenomschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt

● ***Hoe te handelen bij een storing?***

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden

● ***...en bij problemen?***

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met ***Philips Nederland B.V., Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500 - 5600 VB EINDHOVEN***
(postzegel niet nodig), of ☎ ***040-78 11 78.***

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird
Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi
Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione
Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'***ANIE***.
Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di ***6 mesi.***
Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore, inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la 'ricevuta fiscale' (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto
In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips
Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips
Philips S.p.A., Viale Ie Fulvio Testi 327, 20162 MILANO
☎ 1678-20026

GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt Zur Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg
Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw Horny Vertriebsgmbh bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d h ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden
Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen
Philips Zentrale Kundeninformation:
– ***1101 WIEN, Triesterstraße 64,***
☎ 0222-60101-DW 1620 oder DW 1563
– ***6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694***
– ***9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161,***
☎ 0463-22397-DW 94
Philips Service-Organisation:
– ***1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0***

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados
2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips
3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última
4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto
5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato
6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley

Titular (Comprador)

Domicilio

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra
La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados
En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor
Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.
Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres
Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato
En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.
Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con
Oficinas Centrales de Servicio
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle
03100 MÉXICO, D.F. - ☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

MOM

09-'89

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e g in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to ***Philips Consumer Relations,***
✉ ***P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR,***
or ☎ ***(01) 689-2166 Consumer Advice.***
Please retain this card Produce if service is required

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to ***Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14 - ☎ 69 33 55***

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product

The Philips product carries the following warranties

C-series HiFi-systems 12 months Compact Disc Players 12 months Home Audio Systems 6 months Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders 90 days

Any defect in materials or workmanship occuring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase)
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact: ***The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, ✉ P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914***

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND WEST-BERLIN

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. **PHILIPS** fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente:

- 6 mois pour les magnétophones à cassettes portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radiocassettes et les radio-réveils;
- 12 mois pour les radiocassettes équipés de la fonction Compact Disc et les baladeurs Compact Disc;
- 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipés d'au moins deux sources sonores;

sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art. 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.

Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche.

Soucieux d'améliorer continuellement la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tout moment les caractéristiques

PHILIPS Électronique Domestique - Société en nom collectif RCS NANTERRE B 333 760 833
64, Rue Carnot - ✉ B.P. 306 - 92 156 SURESNES Cédex
Informations Consommateurs: ☎ (16-1) 64 80 54 54

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat

- ***Pour la Belgique***

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service

'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES
☎ 02/211 91 11

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven

- ***Voor België***

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst

'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 - BRUSSEL
☎ 02/211 91 11

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida ŝomente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a

Philips Portuguesa, SA,

– Outurela - Carnaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 71/9

– R. Eng. Ezequiel de Câmpos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13

GARANTI I SVERIGE

Garanti lämnas på denna Philipsapparat i enlighet med den garantiförbindelse som tillhandahålles av återförsäljaren. I garantiförbindelsen ges anvisningar om reklamation. Garanting gäller endast inkopslandet

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan en tuotantovaiheissa tehtävän laatutarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun

Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta

Oy Philips AB, Sinikalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261

✉ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i kobslandet

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjopslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges.

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til ***Norsk A/S Philips,***

Avd. Audio/Video, Sandstuvelen 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά, η λειτουργία της είναι άριστη και λόγος αντικαταστάσεως της δεν πρόκειται σε καμμία περίπτωση να προκύψει. Αν όμως, παρ' όλα αυτά, κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει, το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται από την εταιρία δωρεάν. Η προσκομιζόμενη για επισκευή συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΙΟ ΛΙΑΝΙΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ, ή φωτοτυπία του, και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του.

Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος, από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις.

α) Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής, αλλά από φθορά ή βλάβη, που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος.

β) Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής.

γ) Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί.

δ) Για κεφαλές πίκ-άπ και μικρόφωνα.

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας, όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη. Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως, για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως, επισκευής ή συμβουλής, σας συνιστούμε να αποτείνεσθε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας.

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS:

25ης Μαρτίου 15, 177 78 Ταύρος - ☎ 4894.911

Τσιμισκή 62, 546 93 Θεσσαλονίκη - ☎ 260.621

Guarantee certificate
Garantieschein
Certificado de garantía
Certificado de garantia
Takuutodistus

Type no. of product

[redacted]

Date of purchase / Date d'achat / Kauf datum / Koopdatum
Fecha de compra / Data da compra / Data di acquisto / Kobsdato
Kjopedato / Inkopsdato / Ostopäivä / Ημερομηνία αγοράς

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del fomitore
Nome, morada e assinatura do vendedor
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα/Διεύθυνση Αντιπροσώπου

19 92

VREBOS ELECTRO
Dorpstraat 521 - 3061 LEEFDAAL
Tel. 02/767.82.24 - Fax 02/767.06.75
BTW 733.050.873

09-89

Certificat de garantie
Identificatiekaart
Certificato di garanzia
Garantibeviset
Εγγύηση

Tipo no. del producto